

Lucie Hušková, Jan Culka

Parlando s'impára intenzivní kurz italské konverzace

články a rozhovory • fráze a slovíčka • gramatika a cvičení



MP3
přes 2 hodiny poslechu
namluvené rodilými Italy

Intenzivní kurz italské konverzace

Parlando s'impara

Lucie Hušková – Jan Culka

2015
Edika
Brno

Intenzivní kurz italské konverzace

Parlando s'ìmpara

Lucie Hušková, Jan Culka

Ilustrace: Daniela Mastrangelo

Odborná korektura: Valeria De Tommaso

Obálka: Martin Sodomka

Odpořdný redaktor: Ondřej Jirásek

Technický redaktor: Jiří Matoušek

Mužské hlasy: Ulrico Bovo

Ženské hlasy: Valeria De Tommaso

Hudba: Mike Poss

CD bylo natočeno a sestřiháno ve Studiu 22

Illustrations © Daniela Mastrangelo, 2015

Objednávky knih:

www.albatrosmedia.cz

eshop@albatrosmedia.cz

bezplatná linka 800 555 513

ISBN 978-80-266-0796-0

Vydalo nakladatelství Edika v Brně roku 2015 ve společnosti Albatros Media a. s. se sídlem Na Pankráci 30, Praha 4. Číslo publikace 23 015.

© Albatros Media a. s. Vřechna práva vyhrazena. Žádná část této publikace nesmí být kopírována a rozmnořována za účelem rozřiřování v jakékoli formě či jakýmkoli způsobem bez písemného souhlasu vydavatele.

1. vydání

 **ALBATROS** MEDIA a.s.

ÚVODEM	5
---------------------	----------

PODĚKOVÁNÍ	5
-------------------------	----------

Alfabeto

Nozioni di pronuncia italiana

Lezione 01

BENVENUTI A MILANO - SALUTARE E PRESENTARSI	11
--	-----------

- All'aeroporto di Malpensa: dialogo 1

- Sul treno Malpensa express: dialogo 2

Grammatica (určitý člen)

Esercizi

Lezione 02

ALL'EDICOLA, IN PIZZERIA – INVITI, ORDINAZIONI	26
---	-----------

- All'edicola (FS): dialogo 3

- In pizzeria: dialogo 4

Grammatica (neurčitý člen)

Esercizi

Lezione 03

CITTÀ – CHIEDERE LA DIREZIONE, SHOPPING	35
--	-----------

- Alla fermata della metropolitana: dialogo 5

- In negozio: dialogo 6

Grammatica (použití předložky a)

Esercizi

Lezione 04

AL PRONTO SOCCORSO – SALUTE	45
--	-----------

- Rissa nel sottopassaggio: dialogo 7

- Al pronto soccorso: dialogo 8

Grammatica (použití předložky di)

Esercizi

Lezione 05

DENUNCIA AI CARABINIERI – TERMINOLOGIA GIURIDICA53

- Dialogo 9

Grammatica (konjunktiv)

Esercizi

Lezione 06

GITA TURISTICA – ROMA64

- Gita turistica: dialogo 10

- Alla reception: dialogo 11

Grammatica (kondicionál)

Esercizi

Lezione 07

IN PUGLIA75

- Conoscere la regione – i trulli: dialogo 12

Grammatica

Esercizi (kondicionál minulý)

Lezione 08

TORINO – CURIOSITÀ.....81

- Curiosità: dialogo 13

Grammatica (podmínková souvětí)

Esercizi

Lezione 09

CONGEDO A MILANO89

- Dialogo 14

Grammatica (atypická podmínková souvětí)

Esercizi

LETTURA.....95

KLÍČ194

Úvodem

Rozšířenost a obliba jazyka ne vždy závisí na počtu rodilých mluvčích. Možná vás to překvapí, ale italština je po anglickém, španělském a čínském jazyce čtvrtou nejstudovanější řečí na světě. Tento velký úspěch je přisuzován jak sociálním fenoménům, jakými jsou italská emigrace a mafie, tak úžasné působivé italské lyrice či architektuře. Samozřejmě nesmíme zapomínat na kulturní a technickou historii, přírodní krásy ani na vliv italské církve, a pokud se oprostíme od duše, stojí za to připomenout italskou gastronomii a módu. V každém případě důvodů pro studium tohoto jazyka je spousta a jsou natolik odlišné, že předčí tak důležité jazyky, jakými jsou ruština, portugalská, francouzština, němčina atd.

Tato konverzační příručka je určena především středně pokročilým studentům úrovně B2, ale inspiraci, užitečné fráze, slovní zásobu i gramatiku v ní mohou nalézt také studenti pokročilí nebo i úplní začátečníci, vzhledem k jejímu vybavení poměrně detailní průpravou k výslovnosti, srovnávacími memorizačními metodami a audio materiálem. Pokročilejším budou dále jistě prospěšné vysvětlivky některých výrazů pod dialogy ve stylu výuky výkladových (monolingálních) slovníků a možná ocení i přiloženou první kapitolu z Manzoniho Snoubenců pro nácvik čtení. Další technikou využitou v této učebnici je technika spojovací. Na začátku každé lekce najdete rozhovory, které se vztahují k tématům a situacím v životě velice rozšířeným nebo vážným a jsou navíc propojeny imaginárním příběhem, který se používá při nácviku konsektivního tlumočení. Tento přístup urychluje zapamatování a činí studium zábavnějším. Kniha je doplněna originálními ilustracemi výtvarnice Daniely Mastrangelo a četnými fotografiemi vztahujícími se k italským realitám – jistě je ocení zejména milovníci památek a turismu.

Mnoho zábavy a úspěchů vám tímto přeji

Lucie Hušková a Jan Culka

Poděkování

Za laskavé přehlédnutí textu a podnětné připomínky děkujeme Gajané Kirinovičové, zakladatelce česko-italského spolku Lucerna v Boloni, Janě Danielové a Valentýně Trapani.

A	a	A (Ancona)
B	bi	B (Bologna)
C	ci	C (Catania)
D	di	D (Domodossola)
E	e	E (Empoli)
F	effe	F (Firenze)
G	gi	G (Genova)
H	acca	H (Hotel)
I	i	I (Imola)
J	i lunga	J (John)
K	cappa	K (Kaiser)
L	elle	L (Livorno)
M	emme	M (Milano)
N	enne	N (Napoli)
O	o	O (Otranto)
P	pi	P (Palermo)
Q	cu	Q (Quadro)
R	erre	R (Roma)
S	esse	S (Salerno)
T	ti	T (Torino)
U	u	U (Udine)
V	vu	V (Venezia)
W	vu doppia	W (Washington)
X	ics	X (Xilofono)
Y	ipsilon	Y (York)
Z	zeta	Z (Zara)

Je velice důležité pochopit správnou výslovnost abecedy.

Abeceda se dělí na 5 samohlásek:

a; e; i; o; u

(Při jejich vyslovení vzduch, který vychází z krku, nenaráží v ústech na žádnou překážku.)

a 16 souhlásek:

b; c; d; f; g; h; l; m; n; p; q; r; s; t; v; z

(Naopak pokud vyslovujeme souhlásky, vzduch vycházející z krku v ústech na překážky naráží.)

Některé souhlásky představují dva odlišné zvuky. To znamená, že se mohou vyslovovat dvěma různými způsoby.

C:

V případě, že se tato souhláska nachází před samohláskami jako **a, o, u**, její zvuk bude **tvrdý**, neboli se bude vyslovovat jako **k**, například: *cosa, cane, custode, colore*.

Naopak pokud se nachází před samohláskami **e, i**, zvuk bude **měkký** jako ve slově *ciao* nebo *cenam ciliegia*.

CHE-CHI:

Pokud po **C** následují písmena **h+e** nebo **h+i**, **C** bude znít tvrdě, bude se vyslovovat jako **k**, např. jako ve slovech *chiesa, maccheroni*.

G:

Také souhláska **G** mění zvuk podle samohlásek, které následují. Pokud se nachází před **a, o, u**, bude mít tvrdý zvuk, např.: *gola, gattino, guerra*.

Pokud je před samohláskami **e, i**, bude mít **měkký** zvuk, např. jako v *gelato* nebo *gioco*.

GHE-GHI:

Pokud následují po **G** písmena **h+e** nebo **h+i**, bude mít **tvrdý** zvuk, jako v *spaghetti*.

H:

Písmeno **H** nepředstavuje žádný zvuk! Na rozdíl od jiných jazyků se nevyslovuje s přídechem v případě, že se nachází na začátku slova.

S:

Je neznělou souhláskou, pokud se nachází na začátku slova a následuje za ní samohláska, následují-li za ní neznělé souhlásky **c, p, t, f a q**, když jí předchází jakákoliv souhláska a v případě, že je dvojitá.

Např.: *sera, scala, stupido, arsenico, assassino*

S je znělá, pokud po ní následují souhlásky **b, d, g, l, m, n, r, v** a v případě, že se nachází mezi dvěma samohláskami.

Např.: *slegare, sberla, smania, sregolatezza, disdire, asino, esagono*

Z:

Má neznělý zvuk, pokud následuje **ia, ie, io**, pokud je **Z dvojité** (s výjimkou *organizzare* – znělá), a ve slovech, která končí na **-anza** (s výjimkou *danza*, kde je **z** znělá), **enza, ezza**.

Např.: *impaziente, balbuzie, poliziotto, puzza, pazzia, impazzire, spazzare, baldanza, stanza, pazienza, bellezza*

Je znělá, když se nachází na začátku slova (s výjimkou *zappa* a *zampa*, která se vyslovují nezněle), pokud se nachází mezi dvěma hláskami (s důležitou výjimkou *ozio* – z neznělá) a v příponách **-izzare** a **-izzazione**.

Např.: *zero, zeta, zebra, zittire, zona, zoologia, zavorra, zelo, azoto, monetizzare, nazionalizzare, monetizzazione, nazionalizzazione*

Q:

Po **Q** následuje vždy **u** a za ní další samohláska. Zvuk je stejný jako ten vytvořený **C+U+** další samohláska.

Spřežky: **sc, gl, gn**

Jedná se o dvě souhlásky, které společně tvoří třetí zvuk.

Sc – se vyslovuje **měkce** a vždy po něm musí následovat **i, e**, jinak se nejedná o spřežku.

Např.: *scivolare, uscire, scettico*

Gl

Aby tato skupina mohla být považována za spřežku, musí po ní následovat **i**.

Např.: *egli, figli, scogli, imbrogli, degli*

Gn

Tato spřežka má **měkký** a **nosový** zvuk a může po ní následovat jakákoliv samohláska; nachází se zřídka na začátku slova.

Např.: *ognuno, vergogna, bagno, compagni*

Přízvuk:

V italštině se slova dělí podle přízvučné slabiky. Nazývají se:

1. **tronche** (přízvuk je na poslední slabice)
2. **piane** (s přízvukem na předposlední slabice)
3. **sdruciole** (přízvuk na třetí slabice od konce)
4. **bisdruciole** (s přízvukem na čtvrté slabice od konce)
5. **trisdruciole** (přízvuk je na páté slabice od konce)

Pozn.: Neexistuje opravdové pravidlo, kam patří přízvuk. Většina italských slov má ale přízvuk na předposlední slabice (**piane**). Slova s příponami **-agine, -aggine, -gine, -igine, -abile, -ibile** a všechny předpony řeckého původu (**fobo, filo, grafo**) jsou **sdruciole**: *stupidàggine, incredibile, idròfobo, filòsofo*.

V italštině existují slova, která se liší jen délkou souhlásky; je důležité přikládat patřičný důraz výslovnosti dvojhlásek, tj. souhlásek, které se dvakrát za sebou opakují. Bohužel ani zde neexistují přesná pravidla. Dá se ale říci, že po předponách **sovra (sopra)** a **contra** se hlásky zdvojují.

Např.: **soprattutto, sovrecitato, contraddire, contraccettivo**

Totéž platí, pokud předchází **e, o, ne**.

Např.: **eppure, neppure, nemmeno, oppure, ossia**

Ke zdvojení dochází ve slovech, kde na počátku slova figuruje předložka **da, su, a**, a také po předponě **fra**.

Např.: **davvero, dapprima, surreale, addosso, frattempo**

Dále po: **sì, così**

Např.: **sìffatto, cosìddetto**

Ve slovech, která obsahují **la** nebo **più**.

Např.: **lassù, laggiù, piuttosto**

Pozn.: Nezdvojují se nikdy:

Znělá **S**

Např.: **casa, esame, usare, asino**

G a Z před příponou -ione

Např.: **ragione**, **azione**, **razionalizzazione**

Souhláska b před -ile

abile, **nubile**, **adattabile**



(Vítejte v Miláně)

- All'aeroporto di Malpensa – dopo l'atterraggio (Renzo e Lucie si incontrano per la prima volta)

Na letišti Malpensa – po příletu (Renzo a Lucie se poprvé setkávají)

01



Dialogo 1.

L: Mi scusi, potrebbe dirmi come faccio ad arrivare da qui alla stazione Centrale di Milano?

(Promiňte, mohl byste mi říci, jak se odtud dostanu na Hlavní nádraží v Miláně?)

R: Ah*, prima deve appunto uscire dal Terminal 1, dove ci troviamo adesso. E poi deve decidere che mezzo prendere. Quindi, deve andare alla centrale?

(Hm, nejdříve se však musíte dostat z terminálu 1, kde teď právě jsme. Potom se musíte rozhodnout pro dopravní prostředek. Takže musíte jet na Hlavní nádraží?)

L: No, ma so che c'è la metropolitana e da lì riesco a orientarmi e a raggiungere l'indirizzo che cerco.

(Ne, ale vím, že tam je metro, a odtamtud už se dokážu zorientovat a dostat se na adresu, kterou hledám.)



R: Ho capito. Guardi, davanti all'uscita Terminal 1 ci sono le corsie con i pullman. Non ricordo il numero della postazione, ma il pullman è arancione con la scritta **STIE** davanti. La porta direttamente alla stazione Centrale. Non può sbagliare: è il capolinea.

*(Rozumím. Podívejte, před východem „Terminal 1“ jsou jízdni pruhy s autobusy. Nepamatuji si číslo stanoviště, ale autobus je oranžový, vpředu má nápis **STIE**. Odveze vás přímo na Hlavní, nemůžete to splést, je to konečná zastávka.)*

L: Va bene, grazie. Un altro mezzo non c'è?

(Dobře, děkuji. Jiný dopravní prostředek tu není?)

R: Sì, i taxi per esempio. Le banchine si trovano agli ARRIVI, piano terra, uscita porta 6 del Terminal 1 e porta 4 del Terminal 2. Ma costano un occhio della testa* e poi, dato che è così carina, forse non le conviene, anche se dovrebbero essere tutti sicuri. Ma sa, in Italia al giorno d'oggi c'è un po' di confusione, meglio non rischiare.

(Ano, například taxi. Nástupišťe je u PŘÍLETU, přízemí, východ, brána 6, Terminál 1 a brána 4, Terminál 2. Ale budete platit jako mourovatá a pak, i vzhledem k tomu, že jste tak hezká, se vám to asi nevyplatí, přestože by všichni měli být bezproblémoví. Ale ví se, že v Itálii je v dnešní době trochu zmatek, lepší je nic neriskovat.)

L: Confusione? Perché? Non mi spaventi! Che altro mezzo c'è?

(Zmatek? Proč? Neděste mě! Je tu ještě jiný dopravní prostředek?)

R: C'è anche la navetta. Cioè, un bus bianco con scritto **MALPENSA SHUTTLE**. Anche quello parte ogni 20 minuti e costa 10 euro. I biglietti li compra a bordo. E poi c'è il treno: il **MALPENSA EXPRESS**. Quello è molto comodo e fa annunci sia in inglese che in italiano. Arriva alla Centrale in circa 40 minuti. Se non ha già acquistato il biglietto sull'aereo, oppure online, può chiederlo al controllore sul treno. Meglio che vada nel primo vagone e glielo dica subito, però.

*(Jezdí tu také kyvadlová doprava. To je bílý autobus s nápisem **MALPENSA SHUTTLE**. Také jezdí každých dvacet minut a stojí deset eur. Lístky zakoupíte při nástupu. A pak je zde vlak **MALPENSA EXPRESS**. Ten je velice pohodlný a hlásí informace anglicky i italsky. Je na Hlavním zhruba za čtyřicet minut. Pokud jste si už nekoupila lístek v letadle nebo online, můžete o něj požádat kontrolora ve vlaku. Bude ale lepší, když půjdete do prvního vagónu a ihned mu to oznámíte.)*

L: Va bene, grazie per le informazioni. È stato molto gentile ed esauriente. Arrivederci*.

(Tak jo, děkuji za informace. Byl jste velmi laskavý a vyčerpávající.)

R: Arrivederla*, è stato un piacere.

(Na shledanou, bylo mi potěšením.)

Ah*

Interiezione

1) Esprime, secondo il tono, numerosi sentimenti, come meraviglia, dolore, piacere, disappunto, speranza, desiderio ecc. (è seguita, subito o alla fine della proposizione, dal

punto esclamativo): ah!, eri tu dunque; ah, se tu sapessi! 2) Ripetuta due o più volte ri-produce la risata, spec. soddisfatta o sarcastica: ah, ah! ce l'ho fatta; ah ah! ci sei cascato (dizionario La Repubblica.it)

Banchina*

1 Opera portuale attrezzata per l'ormeggio di imbarcazioni, SIN approdo, molo: le b. del porto di Genova

2 Marciapiede rialzato delle stazioni ferroviarie

3 Margine stradale non asfaltato: attenzione, b. non percorribile (dizionari.corriere.it)

Costano un occhio della testa*

espressione usata per indicare una somma di denaro molto elevata

Arrivederci*

1. Formula di saluto usata nell'accomiatarsi da qualcuno [+a]: arrivederci, signora!; arrivederci a lunedì; arrivederci a presto!

2. (fam.) Espressione usata per troncare una conversazione imbarazzante o non gradita: beh, arrivederci! \ anche rafforzato: arrivederci e grazie!; arrivederci e buona notte!

Arrivederla*

Si usa come formula di saluto che equivale ad arrivederci, con persone alle quali si dà del lei (při vykání jedné osobě)

Sul treno Malpensa express (Ve vlaku Malpensa express)

02



Dialogo 2.

R: Scusi è libero questo posto?

(Promiňte, je zde volno?)

L: Certo. S'accomodi.

(Samožřejmě. Račte.)

R: Ah, ma è di nuovo lei! Allora, alla fine ha preso il treno?

(Oh, ale to jste znovu vy! Takže nakonec jste se rozhodla pro vlak?)

L: Come vede, mi piacciono i treni.

(Jak vidíte, vlaky se mi líbí.)

R: Ottimo, allora ben ritrovata. Io mi chiamo Lorenzo. Per gli amici Renzo. Lei è di Brno?

(Výborně, takže znovu pěkně vítám. Já se jmenuji Lorenzo. Pro přátele Renzo. Vy jste z Brna?)

L: Piacere di conoscerla. Io sono Lucie. Come ha fatto a capire che sono ceca?

Ovviamente non parlo un italiano perfetto, ma riconoscere perfino l'accento della mia città, mentre parlo in un'altra lingua, è sinceramente un po' troppo.

(Ráda vás poznávám. Já se jmenuji Lucie. Jak jste poznal, že jsem Češka? Je jasné, že nemluvím dokonale italsky, ale upřímně řečeno, rozpoznat dokonce přízvuk mého města, když mluvím jiným jazykem, to se mi zdá příliš.)

R: Beh*, ha avuto poco tempo per capire quanto io sia speciale. Scherzo, non vorrei mai che mi prendesse per un narciso.

(Tak jo, měla jste málo času na to, abyste pochopila, jak jsem výjimečný. Dělán si legraci, ani trochu bych nechtěl, abyste si o mně myslela, že jsem narcis.)

L: Un narcisista è sempre molto intelligente, spesso eccezionale e fantasioso. Ma, come diceva l'attrice italiana Mariangela Melato: „bisogna diffidare di due categorie di persone: quelle che non hanno una personalità, e quelle che ne hanno più di una.“

(Narcis je vždy velice inteligentní, často mimořádný a vynalézavý. Ale jak říkala italská herečka Mariangela Melato: Je potřeba nedůvěřovat dvěma kategoriím lidí: těm, co nemají osobnost, a těm, co mají více než jednu.)

R: Stavo davvero scherzando, Lucie. Ho riconosciuto l'accento.

(Opravdu jsem žertoval, Lucie. Rozpoznal jsem přízvuk.)



L: Ma com'è possibile?

(Ale jak je to možné?)

R: Sono uno studente dell'Erasmus* e studio alla Mendel University di Brno da quattro mesi.

(Jsem studentem programu Erasmus a studuji už 4 měsíce na Mendelově brněnské univerzitě.)

L: Davvero?

(Opravdu?)

R: Lei invece?

(A vy?)

L: Anche io sono una studentessa dell'Erasmus. Sono qui, appunto, per motivi di studio. E, come ha indovinato, sono originaria di Brno.

(Já jsem také studentkou Erasmu. Jsem zde právě ze studijních důvodů.)

R: Questa sì che è bella. Quindi io torno a Milano per imbattermi in lei quando invece non l'avevo mai incontrata a Brno che è tre volte più piccola? Buffo, o no?

(Tak to je opravdu pěkné. Takže já se vrátím do Milána, abych narazil na vás, kterou jsem nikdy nepotkal v Brně, které je třikrát menší? Není to směšné?)

L: Non saprei. Forse. Quanti abitanti ha Milano precisamente?

(Ani nevím. Možná. Kolik má přesně Miláno obyvatel?)

R: Con i suoi 1 331 715 è il secondo comune italiano per numero di abitanti, dopo Roma, tredicesimo comune dell'Unione europea e diciannovesimo del continente e, con l'agglomerato urbano, terza metropoli più popolata d'Europa dietro Londra e Parigi.

(S 1 331 715 obyvateli se jedná o druhé největší italské město po Římu, třinácté město Evropské unie a devatenácté na kontinentu a, spolu s městskou aglomerací, o třetí nejvíce zalidněnou metropolitní oblast Evropy za Londýnem a Paříží.)

L: Oh*, si fermi! Lei è un'enciclopedia!

(Přestaňte! Jste úplná encyklopedie.)

R: È da tanto che sta in Italia?

(Už jste dlouho v Itálii?)

L: Sono qui da tre mesi. Sono stata a casa per le feste.

(Jsem tady už tři měsíce. Byla jsem doma na svátky.)

R: Però, parla un ottimo italiano.

(Ale mluvíte skvělou italštinou.)

L: Faccio il secondo anno di lingue all'università Masaryk. E prima seguivo corsi serali d'italiano in una scuola di lingue privata.

(Studuji druhým rokem jazyky na Masarykově univerzitě. Předtím jsem navštěvovala večerní kurzy na soukromé jazykové škole.)

- R:** Così si spiegano molte cose. Immagino, conosca già perfettamente Milano.
(*Tím se vysvětluje spousta věcí. Dokážu si představit, že už znáte dokonalé Miláno.*)
- L:** Niente affatto. Non sono ancora riuscita a vedere nulla di Milano. Abbiamo degli orari pazzeschi alla Fondazione, fino alle cinque del pomeriggio, e ci danno un sacco di compiti da fare a casa. Sembra di stare alle superiori piuttosto che all'università.
(*Ale vůbec ne. Ještě jsem z Milána nic neviděla. Ve Fondazione máme šílený rozvrh, až do pěti odpoledne, a dávají nám spoustu úkolů na doma. Člověk si připadá, jako by byl spíš na střední škole než na univerzitě.*)
- R:** Ah, frequenta l'Istituto Superiore di Interpretazione, Traduzione e Relazioni Internazionali? Quella in convenzione con l'Università di Strasburgo? Quella sì che è impegnativa. Complimenti. Ma è anche vero che in Italia sono esagerati in generale. Per esempio, anche solo i licei in Italia sono un incubo. I docenti non riescono proprio a capire che il cervello è come lo stomaco: quello che conta non è quanto ci metti dentro, ma quanto riesce a digerire.
(*Hm, navštěvujete Vyšší institut tlumočení, překladů a mezinárodních vztahů? Ten, co má úmluvu s univerzitou ve Štrasburku? Ten je opravdu náročný. Blahopřeji. Ale je pravda, že v Itálii to obecně přehánějí. Například už jen gymnázia jsou noční můrou. Profesori nedokážou vůbec pochopit, že mozek je jako žaludek: hlavní není to, co tam dáš, ale to, co dokážeš strávit.*)
- L:** Ahahaha... Lei è molto spiritoso, lo sa? Sicuro di non essere un narcisista? A parte gli scherzi, ho sentito dire che gli italiani non sono molto pratici. Però, quali geni hanno dato al mondo nel campo dell'architettura, della musica, della letteratura...
(*Hahaha... Jste moc vtipný, víte to? Jste si jistý, že nejste narcis? Žerty stranou. Slyšela jsem, že Italové nejsou moc praktičtí. Ale jaké dali světu génie v oblasti architektury, hudby, literatury...*)
- R:** Mah*, siamo più un popolo di poeti, santi e navigatori...
(*Nevím, jsme spíš národ básníků, světců a mořeplavců...*)
- L:** Non può negare la musica e l'architettura!
(*Nemůžete popřít hudbu a architekturu!*)
- R:** Certo, ma viviamo di rendita.
(*Jistě, ale žijeme z renty.*)
- L:** Sia un po' più ottimista!
(*Bud'te větší optimista.*)
- R:** Putesse essere allero* se lei venisse con me stasera a ballare.
(*Mohl bych být veselý, kdybyste se mnou šla dnes večer tancovat.*)
- L:** Cosa sta dicendo? Non la capisco. Comunque lei è il primo italiano che mi sta dando del Lei.
(*Co to říkáte? Nerozumím vám. Nicméně jste první Ital, který mi vyká.*)

R: Vero, noi ci diamo tutti del tu. Ma lei è così raggiante che non avevo osato.

(*Máte pravdu, my si všichni tykáme. Ale vy tak záříte, že jsem se neopovážil.*)

L: È ovvio, mi chiamo Lucie. Ops... Siamo arrivati. Devo scappare.

Ciao!

(*To je jasné, jmenuji se Lucie. Jej... už jsme tu. Musím běžet. Ahoj!*)

R: Un abbraccio*. Spero che ci rivedremo... Cenerentola!

(*Objímám! Doufám, že se znovu uvidíme... Popelko!*)

Beh*

Esclamazione

Si usa, all'inizio della frase, come segnale discorsivo di apertura, spec. nelle risposte: "Ti è piaciuto il film?" "Beh, era molto banale"; nelle frasi interrogative serve a sollecitare una risposta: beh, che cosa vuoi?; anche assol., nel senso di "e allora?": "Ho poi parlato con Mario" "Beh?"; assume valore conclusivo nel sign. di "a questo punto": beh, fa' come ti pare; spec. con prolungamento della vocale, esprime rassegnazione: beeh, lasciamo perdere; con valore avversativo-limitativo, nel sign. di "però" (anche ripetuto): beh, beh non esageriamo!

(dizionari.corriere.it)

Mah*

1 Si usa, spec. nelle risposte, per esprimere incertezza, dubbio: "Com'è andato l'esame?" "Mah, non lo so"; anche assol. "È arrivata la posta?" "Mah!"

2 Esprime delusione, rassegnazione, disapprovazione: mah! Le cose si mettono proprio male!

Anche in funzione di sostantivo.maschile. invariabile.: sospirando qualche mah!

(dizionari.corriere.it/)

Comune*

[co-mù-ne]

Ant. *Commune*

sostantivo maschile (pl. -ni)

1 Suddivisione amministrativa dello Stato istituita in ente autonomo comprendente un centro abitato e il suo immediato territorio, amministrato da un sindaco, una Giunta e un Consiglio comunale

Il estens. Sede degli uffici amministrativi del Comune

- 2 *DIR* La Camera dei Comuni, ell. I Comuni, Camera del Parlamento inglese composta da membri eletti per suffragio universale in collegi uninominali; Camera bassa
- 3 *ST* Nel tardo Medioevo, governo autonomo delle città nato dall'emancipazione di libere associazioni dall'ordinamento feudale, caratteristico dell'Italia e dell'Europa centro-occidentale
- ‖Città così governata‖ Nel Medioevo, l'insieme dei membri di una corporazione di artigiani (www.grandidizionari.it/)

Uno studente dell' Erasmus*

Colui che studia tramite il programma Erasmus, acronimo di European Region Action Scheme for the Mobility of University Students. Nasce nel 1987 per opera della Comunità Europea e sancisce la possibilità per uno studente universitario europeo di effettuare, in un'università straniera, un periodo di studio legalmente riconosciuto dalla propria università. Il nome del programma deriva dall'umanista e teologo olandese Erasmo da Rotterdam (XV secolo), che viaggiò diversi anni in tutta Europa per comprenderne le differenti culture. (it.wikipedia.org/wiki/Progetto_Erasmus)

Oh*

A interiezione.

Esprime meraviglia, gioia, dolore, sdegno, noia, secondo l'intonazione: oh, quanto è bello!; oh, come mi hai reso felice!; oh, che dispiacere!; oh, ma che vergogna!

B come sostantivo maschile. invariabile.

Gettò un oh di meraviglia; gli oh stupefatti non finivano più.

Putesse essere allero*

In dialetto napoletano = potessi essere allegro.

Un abbraccio*

Forma di saluto, anche figurativa

03



FRASI UTILI B2

a piedi il più vicino possibile
pěšky co nejbliže

agenzia di viaggio
cestovní kancelář

arrivo del volo previsto alla destinazione
plánovaný přílet do místa určení

assicurare il servizio di un mezzo di trasporto
zajistit služby dopravního prostředku

assicurato in anticipo
předem zajištěno

assicurazione di viaggio
cestovní pojištění

bagagli in eccesso
přespočetná zavazadla

bagaglio a mano
zavazadla příruční

bagaglio al seguito
doprovázené zavazadlo

bambino d'età inferiore ai 12 anni
accompagnato da un adulto
dítě do 12 let doprovázené dospělým

biglietto elettronico
elektronická letenka

carta d'imbarco
palubní vstupenka

carta di credito
platební karta

classe di trasporto con uno standard migliore
přepravní třída s lepším standardem

classe economica
ekonomická třída

classe turistica
turistická třída

comprende lesioni, ritardi, perdite e altri danni

zahrnuje zranění, zpoždění, ztráty a ostatní škody

condizioni del contratto
smluvní podmínky

condizioni di trasporto
přepravní podmínky

conferma orale
ústní potvrzení

conferma scritta
písemné potvrzení

consegnare il tagliando di volo
předat letový kupón

contenente informazioni
obsahující informace

contenente un codice
obsahující kód

controllo di sicurezza
bezpečnostní kontrola

controllo doganale
celní kontrola

controllo passaporti
pasová kontrola

coupons di volo
letové kupony

dall'aeroporto all'hotel
z letiště do hotelu

danno al bagaglio
poškození zavazadla

denominazione del volo
označení letu

diritto al risarcimento
nárok na odškodnění

due ore

dvě hodiny

è consentito

je to povoleno

è necessario pernottare in aeroporto
budete muset přenocovat na letišti

effettuare una prenotazione
provést rezervaci

etichetta bagaglio
zavazadlový přívěsek

